

**Part 1 : Matters to Be Observed****\*Keep this page and the next page (Section 3 Part 1) for your record.**

[English Version]

**Matters to Be Observed  
For 2019 Ritsumeikan Winter Japanese Program with The University of Adelaide**

The participant (hereinafter referred to as "Participant") for 2019 Ritsumeikan Winter Japanese Program with The University of Adelaide (hereinafter referred to as "Program") shall accept the following items and submit a letter of consent. During a stay, if the Participant should violate any of the matters, Ritsumeikan University (hereinafter referred to as "RU") may direct him/her to withdraw from the Program or return to his/her home country.

**I. Conditions of acceptance****1. Prior-notification**

- 1) If RU judges that the Participant is no longer able to participate in the program or to continue the program, he/she shall follow the judgment. In this case, if he/she is in Japan, he/she shall leave Japan immediately.
- 2) Should the Participant return to the Participant's home country due to the preceding item, even if his/her health recovers, his/her return to the Program shall not be permitted due to educational reasons.
- 3) The Participant shall report all previous and present illnesses or medications in use by providing RU with the "Health Certificate Form for International Students" in advance. The participant shall also provide a medical certificate which proves their ability to participate in the program.

**2. Accident and sickness management**

- 1) Should the Participant be required to be treated as an inpatient due to an injury or sickness, he/she shall report it to RU immediately and follow the instruction of the university staff.
- 2) Should RU make the decision that assistance from the guarantor (who is indicated in the emergency contact section of the online application) is required, the Participant shall gain approval from the guarantor in advance. In this regard, the Participant shall pay the expenses.
- 3) Should the Participant attend the Program and symptoms of a previous or present illness worsen, RU shall not be responsible for financial or other liabilities. The Participant shall pay any relevant expenses.
- 4) Should medical treatment or operation be required, if time limitations do not allow for obtainment of a consent from the Participant or his/her guarantor, he/she shall consent to the treatment or operation at the discretion of the university staff in charge.

**3. Required process for program participation**

- 1) Should the request for withdrawal be made after receiving the notification of acceptance, the notification of acceptance and required documents for visa application shall be returned to RU immediately.
- 2) Personal information on the application form or any other documents submitted to RU shall be shared with the health center at RU. Also, the information shall be sent to the third parties including the Japanese language school, compensation insurance companies, risk and crisis management companies, accommodations, and organizers of cultural activities for the purpose of procedures related to travel and participations.
- 3) Application forms and other required documents shall not be returned.

**4. Risk Management and disclaimer**

- 1) The Participant is liable for any debt incurred during his/her stay.
- 2) The Participant shall not hold RU responsible, monetarily or otherwise, should he/she cause an accident or become ill by his/her own negligence or in circumstances that are out of the control by RU.
- 3) The Participant shall bear sole responsibility for dealing with matters such as theft or damages of his/her personal items, traffic accidents, criminal cases, or other matters that may arise outside of the control by RU.
- 4) If the Participant causes any damage to RU, deliberately or by gross negligence, he/she is liable to compensate for the damages according to the law.

**II. Regulations**

- 1) The Participant shall understand the purpose and objective of the program and participate in Japanese classes and activities with an active and diligent attitude.
- 2) The Participant shall refrain from any actions that will dishonor RU and the university that he/she belongs to.
- 3) During the Participant's stay, he/she shall observe the regulations of Japan, the area where he/she stays and RU. In a case where an action or item (including drinking and smoking) is considered legal in his/her own country.
- 4) During the Program, the Participant shall be aware of being a program participant and shall behave in a good manner.
- 5) During the Program, the Participant shall follow the instructions by the university staff, shall abide by the law, and shall not disturb public order.
- 6) The Participant shall manage his/her health, bring enough medical supplies for the duration of the stay, and a letter of reference from the care provider in charge.
- 7) The Participant shall follow the regulations of the accommodation.
- 8) The Participant shall not purchase or ride any vehicles including bicycles, cars or motorbikes.

## 2019年立命館ウィンタージャパニーズプログラム/アデレード大学に参加するにあたっての承諾事項

2019年立命館ウィンタージャパニーズプログラム/アデレード大学（以下、「プログラム」という）に参加する学生は、以下の事項を承諾のうえ承諾書を提出しなければならない。滞在中、本人が以下の事項に反する事態を生じさせた場合には、立命館大学（以下、「本学」という）は、プログラムへの参加取消または帰国措置を命じることがある。

### 第一. 受け入れ条件

#### 1. 事前申告

- 1) 医師による診断書などにに基づき、留学プログラムへの参加または継続が困難であると本学が判断した場合、これに従うこと。この際、日本に滞在中の場合は、速やかに帰国すること。
- 2) 前号により帰国した後に健康状態等が回復したとしても、教学上の理由から本学の判断によりプログラム復帰は認められないこと。
- 3) 既往症および現在疾患や、服薬の状況について Health Certificate Form for International Students で事前に本学に報告すること。また、プログラム参加を許可する医師の診断書等についても提出すること。

#### 2. 傷病に対する対応

- 1) 傷病等により入院加療の医療措置が必要となった場合は、速やかに本学に報告するとともに、教職員の指示に従うこと。ただし、これらの措置に必要な費用は、本人が負担すること。
- 2) 傷病等により、保証人（Web申請上の緊急連絡先に記載された者のことをいう）による救援等が必要と本学が判断した場合、保証人が本学の指示にしたがって行動するよう、予め了承を得ること。ただし、これらの措置に必要な費用は、本人が負担すること。
- 3) 既往症および現在疾患等がある状態でプログラムに参加し症状が悪化したとしても、本学は何等の金銭的またはその他の責任を負わず、関連して必要な費用は、本人が負担すること。
- 4) 救急に医療手当てまたは手術の必要が生じ、本人もしくは保証人の同意を得る時間的余裕がない場合は、本学の当該担当者の判断により処置することに同意すること。

#### 3. 参加者において必要な手続き等

- 1) 入学許可書を受領後にプログラム参加を辞退する場合は、速やかに入学許可書及びビザ申請書類を本学に返却すること。
- 2) 申請書やその他提出書類に記載された個人情報、渡航や参加手続きの目的のために、本学保健センターと共有される。尚、日本語学校、損害賠償保険会社、危機管理支援サービスを提供する会社、宿舎、日本文化体験講座主催者側にも第三者提供される。
- 3) 応募書類は一切返却されないこと。

#### 4. 危機管理・免責事項

- 1) 滞在中、債務を負った場合は、自己の責任において弁済すること。
- 2) 滞在中、本人の不注意または本学が予測しえない事情によって、事故、病気または死亡事故が発生した場合、本学は何等の金銭的またはその他責任を負わないこと。
- 3) 滞在中、本人の所有物の盗難や損害、交通事故、刑事事件等本学が管理できない状況下で発生した場合は、本人の責任で対応しなければならないこと。
- 4) 滞在中、故意または重大な過失により、本学に損害を与えた場合は、法令にもとづき賠償の責を負うこと。

### 第二. 規律事項

- 1) プログラムの趣旨と目的を理解し、積極的に真面目な態度で日本語授業と日本文化講座・講義に参加しなければならないこと。
- 2) 本学および所属大学の名誉を傷つける行動は慎まなければならないこと。
- 3) 渡航期間中は、日本国及び滞在地域の法令、本学の規則を遵守する。自国で合法とされることであっても、日本国で違法となる場合には、日本国の法令に従うこと（飲酒・薬物等を含む）。
- 4) プログラム期間中は、プログラム参加学生としての自覚を持って常に行動すること。
- 5) プログラム期間中は、本学の教職員およびプログラム担当者の指示に従い、日本の公序良俗や法令等に違反しないようにすること。
- 6) 健康管理は自らの責任で行い、プログラム期間中に服用が必要で十分な量の医薬品や、主治医の紹介状等を現地に持参すること。
- 7) 宿泊施設の規則を遵守しなければならないこと。
- 8) 自転車・自動車・オートバイ等の運転および購入を行わないこと。

## 4.

**Part 2: Written Pledge****\*Submit this page (Section 3 Part 2 and 3) to Ritsumeikan University.**Letter of Consent  
承諾書

Dear Executive Director of the Division of International Affairs, College of International Relations at Ritsumeikan University

立命館大学国際部長殿

As a participant of the "2019 Ritsumeikan Winter Japanese Program with The University of Adelaide, I fully understand all regulations on Matters to Be Observed For 2019 Ritsumeikan Winter Japanese Program with The University of Adelaide and hereby pledge to observe them. Additionally, I hereby certify that all the information I provided is true and correct.

私は、「2019年立命館ウィンタージャパニーズプログラム/アデレード大学に参加するにあたっての遵守事項」の全てを承諾し、厳守することを誓います。また、本申請書に記載した全ての事項が真実であることを誓います。

Date/日付

---

Name of Applicant/申請者氏名

---

Signature/署名

---